Porównanie tłumaczeń Liczb 13:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tylko że silny jest lud mieszkający w tej ziemi, a miasta są obwarowane, bardzo wielkie; widzieliśmy tam też potomków Anaka. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednakże lud mieszkający w tej ziemi jest silny. Miasta są obwarowane i bardzo wielkie. Widzieliśmy tam także potomków Anaka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tylko że lud, który mieszka w tej ziemi, jest silny, a miasta są obwarowane i bardzo wielkie; widzieliśmy tam również synów Anaka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A powiadali im, mówiąc: Przyszliśmy do ziemi, do którejś nas był posłał, która w prawdzie opływa mlekiem i miodem, a oto, ten jest owoc jej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powiadali rzekąc: Przyszliśmy do ziemie, do któryś nas posłał, która zaiste opływa mlekiem i miodem, jako z tych owoców poznać się może. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jednakże lud, który w nim mieszka, jest silny, a miasta są obwarowane i bardzo wielkie. Widzieliśmy tam również Anakitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tylko że mocny jest lud, który mieszka w tej ziemi, a miasta są obwarowane, bardzo wielkie; widzieliśmy tam także potomków Anaka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tylko że lud, który mieszka w tej ziemi, jest silny, a miasta są warowne i bardzo wielkie. Widzieliśmy tam również Anakitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niestety, lud, który tam mieszka, jest silny, a miasta są obwarowane i bardzo wielkie. Widzieliśmy tam również Anakitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jednakże lud, który mieszka w tej ziemi, jest silny, a miasta są warowne i bardzo wielkie. Widzieliśmy tam również potomków Anaka. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jednak lud, który mieszka w [tamtej] ziemi, jest silny, miasta są ogromne i dobrze ufortyfikowane, i nawet synów olbrzymów widzieliśmy tam.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але тільки нарід, що живе на ній, відважний і укріплені міста обведені муром і дуже великі, і ми там знайшли рід Енаха, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tylko, że lud, który zamieszkuje tą ziemię jest silnym; miasta też są warowne, bardzo wielkie; no i widzieliśmy tam potomków Enaka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale faktem jest, że lud zamieszkujący tę ziemię jest silny, a miasta warowne są bardzo wielkie; ponadto widzieliśmy tam tych, którzy się urodzili Anakowi. |